

# An den Wassern Babylons

Při řekách babylonských

op. 99,7

Chorpartitur

Antonín Dvořák  
1841 - 1904

**Andante**

Soprano      Alto      Tenore      Basso

1      1      1      1

An den Was - sern Ba - by - lons weh - klag - ten  
Při ře - kách ba - by - lon - skyh - tam - jsme

An den Was - sern Ba - by - lons weh - klag - ten  
Při ře - kách ba - by - lon - skyh - tam - jsme

An den Was - sern Ba - by - lons weh - klag - tar  
Při ře - kách ba - by - lon -

Org

wir, sa - ßen da und wein - ten vor Gram, wenn wir Dein -  
se - dā - va - li a pla - ká - va - li, roz - po - mí -  
wir, sa - ßen da und wein - ten vor Gram, wenn w -  
se - dā - va - li a pla - ká - va - li, roz -  
wir, sa - ßen da und wein - ten vor Gram,  
se - dā - va - li a pla - ká - va - li,

on. — on. —  
on. — on. —

Original evtl. gemindert

Un - se - re Har - fen ver - bar - gen wir im dich - ten  
Na vr - bí v té ze - mi za - vě - šo - va - li jsme

Un - se - re Har - fen ver - bar - gen wir im dich - ten  
Na vr - bí v té ze - mi za - vě - šo - va - li jsme

Un - se - re Har - fen ver - bar - gen wir im dich - ten  
Na vr - bí v té ze - mi za - vě - šo - va - li jsme

18

Wei - den - - ge - büsch, denn die uns ge - fan-gen-hiel-ten im frem-den Land,  
ci - ta - - ry své, a když se tam do - ta - zo - va - li nás ti,

Wei - den - - ge - büsch, denn die uns ge - fan-gen-hiel-ten im frem-den Land,  
ci - ta - - ry své, a když se tam do - ta - zo - va - li nás ti,

Wei - den - - ge - büsch, denn die uns ge - fan - - - gen - - hiel - ten im Land,  
ci - ta - - ry své, a když se tam tá - - za - li, ti kdož nás,

Wei - den - - ge - büsch, die ge - fan - gen uns im Land,  
ci - ta - - ry - své, a když se nás tá - za -

23

*f*

in tempo

*hie - ßen uns fröhlich sein, kte - říz nás za - ja - li, for - der - ten Sai - ten-spiel, Ju - bel - ge - - -;*

*hie - ßen uns fröhlich sein, kte - říz nás za - ja - li, woll - - - ten slo - - Ge - sanf - - -;*

*hie - ßen uns fröhlich sein, kti - kdož nás za - ja - li, woll - - - ten Ge - slo - va;*

*hie - ßen uns fröhlich sein, li, kdož nás za - ja - li, woll - na.*

29 **Più mosso**

*Zpí* Singt, was uns von nár  
*Zpí* Singt uns ein Lied, nám  
*Zpí* Singt - - - - -  
*Zpí* Singt uns vej - - - - -

*ro*  
*ář*

*Evaluation Copy Quality*

35 **Poco m** *p*

*Ausgabequalität gegenüber Original*

**Tempo I**

„Wie vermöch-ten wir zu sin - gen zum Lo - be  
„kterakž by - chom mo - hli zpí - va - ti pí - sén  
- en wir: „Wie vermöch-ten wir zu sin - gen zum Lo - be  
- li jsme: „kterakž by - chom mo - hli zpí - va - ti pí - sén  
geg - ne - ten wir: „Wie vermöch-ten wir zu sin - gen zum Lo - be  
- vi - da - li jsme: „kterakž by - chom mo - hli zpí - va - ti pí - sén  
Da ent - geg - ne - ten wir:  
od - po - vi - da - li jsme:

40

Got - tes, un - se - res Herrn im Fein - des - land?" cu?

Ho - spo - di - no - vu v ze mi ci zo - zem

Got - tes, un - se - res Herrn im Fein des - land?" cu?

Ho - spo - di - no - vu v ze mi ci zo - zem cu?

Got - tes, un - se - res Herrn im Fein - des - land?" cu?

Ho - spo - di - no - vu v ze mi ci zo - zem cu?

Fein - des - land, im Fein - des - land?" cu?

v ze mi ci zo - zem cu? O

Fein - des - land, im

v ze mi ci zo

44

pp cresc.

Wenn ich ver-ges - se Je - ru - sa - lem, hei Je

O za - po - me - nu - li na Te - be,

Wenn ich Dich ver - ges - se, mein Je - ru - sa - lem, hei Je

Jest - li - že se za - po - me - nu na Te - be,

Nie laß' ich Je - ru - sa - lem, o

Jest - li - že se za - po - me - nu,

feind zem li cu?" chen o,

li ru ge za

49

Stadt, mein Hort, mög' auf e - wig die

le - me, 6, za - po - me - niž i

Stadt, mein Hort, mög' e - wig die Hand mir ver-dorr'n,

le - me, 6, za - po - me - niž i pra - vi - ce má

Stadt, mein dann mög' die Hand mir ver-

le - me, za - mög' po - me niž pra - vi - ce

Stadt, mein dann mög' die Hand mir ver-

le - me, za - mög' po - me niž pra - vi - ce

54

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

P 3

Dich leug - ne! 1

mé - ní své - ho!

so ich Dich leug - ne! 1

u - mě - ní své ho!

dorr'n, so ich Dich leug - ne! 1

má u - mě - ní své ho!

## Compact Discs · Vocal Music (a selection)

Carus 

Bach, J. L.: <b>Kantaten</b> / Jugendkantorei Dormagen Das Kleine Konzert / Hermann Max	83.186	- <b>IV: Wie der Hirsch schreit</b> Der 42. Psalm, Der 114. Psalm, Lauda Sion op. 73
<b>Bach, J. S.: Bachkantaten BWV 82 + 199 mit Emma Kirkby + Doppelkonzert BWV 1060 R / Freiburger Barockorchester</b>	83.302	Dt. Kammerphilharmonie / Kammerchor Stuttgart / F. Bernius
- <b>Messe in h-Moll</b> BWV 232 (2 CDs)	83.211	- <b>V: Denn er hat seinen Engeln befohlen</b> Drei Kirchenstücke op. 23; Jauchzet dem Herrn op. 69,2; Kyrie, Gloria und Sanctus aus der „Deutschen Liturgie“; Sechs Sprüche zum Kirchenjahr; Vespergesang op. 115
- <b>Osteroratorium · C. P. E. Bach: Danket dem Herrn / Heilig Solisten / Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart</b>	83.212	Kammerchor Stuttgart / Frieder Bernius
Frieder Bernius		- <b>VI: Verleiht uns Frieden:</b> Psalm 115 und 4 Choralkantaten
<b>Brahms, Vokalmusik</b> , bislang 5 CDs		Dt. Kammerphilharmonie, Stuttgarter Kammerorchester
- <b>I: Geistliche Chormusik</b>	83.117	Kammerchor Stuttgart / Frieder Bernius
The Schütz Choir of London / Roger Norrington		- <b>VII: Hebe deine Augen auf:</b> O beata et benedicta / Drei Motetten / Te Deum / Zwei geistliche Lieder op. 112 u. a.
- <b>II: Weltliche Chormusik I:</b> op. 42; op. 62; op. 92; aus WoO 33 / Kölner Kammerchor / Peter Neumann	83.107	<b>Mozart: Requiem</b> (Beyer)
- <b>III: Liebeslieder-Walzer</b> (Weltliche Chormusik II)		Kammerchor Stuttgart / Frieder Bernius
op. 52; op. 64,2; op. 65; op. 112 / A. Rothkopf und B. Nußbaum, Klavier; Kölner Kammerchor / Peter Neumann		- <b>Mozart: Vespers und Litaneien</b> 2 CDs
- <b>IV: Geistliche Chormusik / Warum ist das Licht</b> · Motetten	83.118	Vespers KV 321, 339 / Litaneien KV 109, 125, 195, 243
Kammerchor Stuttgart / Frieder Bernius		Estonian Philharmonic Chamber Choir and Tallin Chamber Orchestra / Tõnu Kaljuste
- <b>V: Ein deutsches Requiem</b> op. 45	83.201	- <b>Reger: O Tod, wie bitter bist du</b> , op. 138 und 110
Klass. Philharmonie / Kammerchor Stuttgart / Frieder Bernius	83.200	- <b>Es singen drei Engel</b> , op. 79g; 7 geistl. Volkslieder;
<b>Bruckner: Motetten</b> / NDR Chor / Hans-Chr. Rademann	83.151	12 deutsche geistliche Gesänge
<b>Buxtehude: Kantaten</b>		NDR Chor Hamburg / Hans-Chr. Rademann
Motettenchor Stuttgart, Ensemble '76 / Günter Graulich	83.134	- <b>Es waren zwei Königskinder</b> · Reger vocal III
- <b>Solokantaten</b> · O Gottes Stadt, o güldnes Licht, u.a.		Volksliedbearbeitungen für gemischten Chor u. Dresdner Kammerchor / Hans-Chr. Rademann
Barbara Christina Steude, Sopran / Lautten Compagney Berlin		<b>Rheinberger: Musica sacra</b> , bislang 7 CDs
Wolfgang Katschner	83.192	- <b>I: Der Stern von Bethlehem</b> op. 164
- <b>Kantaten</b> · Dein edler Herr, der liebe Thron u.a.		Rita Streich, Sopran; Dietrich Fischer-Dieskau, Chor des Bayerischen Rundfunks, Symphonie-Orchester Graunke
Capella Angelica / Lautten Compagney Berlin		- <b>II: Cantus Missae</b> op. 109;
Wolfgang Katschner	83.193	Hymne op. 35; Stabat Mater
- <b>Membra Jesu nostri</b> / Dresdner Kammerchor	83.234	Fünf Hymnen op. 140 / V
Dresdner Barockorchester / Hans-Chr. Rademann		- <b>III: Romantische Kirche</b>
<b>Der Mensch lebt und bestehet:</b> Werke von Reger, Webern und Wolf / KammerChor Saarbrücken / Georg Grün	83.130	Collegium vocale I
<b>Dvořák: Messe in D op. 86</b> (Originalfassung mit Orgel)		- <b>IV: Missae et Canticum</b>
Motettenchor Stuttgart / Günter Graulich	83.106	Messe in f op. 1 Klaus Mertmann, Frankfurt
<b>Gottwald, Clytus: Vokalbearbeitungen:</b> Berg, Berlioz, Debussy, Liszt, Mahler, Ravel, Wagner, Webern, Wolf	83.182	- <b>V: Abendmahl</b>
KammerChor Saarbrücken / Georg Grün		Für Gott op. 46, Drei geistl. Hymnen
- <b>Transkriptionen:</b> Berg, Debussy, Ravel, Wagner, u.a.		Op. 118, Messe in Es op. 155
SWR Vokalensemble Stuttgart / Marcus Creed	83.181	Edmundsen, D. Loomer
<b>Gounod, Charles: Musica sacra:</b> Solisten / Tobias Götting, Organo		- <b>VI: Missae in A</b> op. 126 und G op. 151,
Kammerchor „I Vocalisti“ / Hans-Joachim Lustig	83.161	op. 176
<b>Hasse, J. A.: Missa ultima in g</b>		statt / Holger Speck
Staudte, Steude, Wilke, Hupach, Junghanns	83.240	- <b>Die Nachtigall</b> / Secular choral music
Sächsisches Vocalensemble / Virtuosi Saxoniae / Ludwig Gütter		able Rastatt / Holger Speck
- <b>Requiem · Miserere</b>		- <b>Aden Horn</b>
Solisten / Dresdner Kammerchor / Dresdner Barockorchester		· Freiburger Vokalensemble / Chia Chou, Pianoforte Wolfgang Schäfer
Hans-Christoph Rademann	83.	- <b>co, Salvatore: Missa 1607</b> / Dialogus B. M. V., Litaniae Lauretanæ u. a; Paolo Quagliati: Toccata, Canzona II
<b>Haydn, Johann Michael: Requiem in B</b> MH 838		Templum Musicæ / Fr. Di Lernia
Solisten / KammerChor Saarbrücken		<b>Saint-Saëns: Oratorio de Noël</b> / Les Favorites
Kammerphilharmonie Mannheim / Georg Grün		Vocalensemble Rastatt / Speck
- <b>Deutsche Messe</b>		<b>Schein: Israelsbrünlein</b>
und Kleinere Kirchenwerke von J. M. Haydn, W. A. und Wiener Kammerchor / Johannes Prinz		Dresdner Kammerchor / Hans-Christoph Rademann
<b>Heinichen: Missa Nr. 9 in D · Zelenka: Te Deum</b>		<b>Schubert: Ständchen</b> · Werke für Männerstimmen
- <b>Missa Nr. 12 · Bach: Magnificat in D</b> BWV 294		Gondelfahrer, Ständchen, Nachgesang im Walde u. a.
Dresdner Kammerchor + Barockorchester /		Schubert hoch vier, Karlsruher Hornquartett, Thomas Seyboldt
<b>Homilius: Musik an der Frauenkirche Dre</b>		<b>Schumann: An die Sterne</b> / Orpheus Vokalensemble / Graden
- <b>Johannespassion</b> (2 CDs)		<b>Skandinavische Chormusik</b>
Solisten / Dresdner Kreuzchor + Barockorchester Roderich Kreile		Grieg, Norman, Peterson-Berger, Söderman
- <b>Passionskantate</b> · Kantaten II		Junges Vokalensemble Hannover / Klaus-Jürgen Etzold
„Ein Lämmlein geht und trieb“		<b>Telemann: Ein feste Burg</b> · Vocal and Instrumental Music
Solisten / Basler Madrigal, Fritz Naf (2 SACDs)	83.262	Solisten / Vocalensemble Rastatt / Les Favorites / Holger Speck
- <b>Weihnachten an der</b>		- <b>Perpetuum mobile</b> · Cantatas & Chamber Music
Auf, auf, ihr Herren	83.170	Dorothee Mields, Soprano · Benoît Haller, Tenor
Solisten / Körner		Han Tol, recorder & direction / Balthasar-Neumann-Ensemble
Dresdner Instru		- <b>Göttlichs Kind</b> · Advents- und Weihnachtsmusik
- <b>Motette</b>	83.210	solistenensemble Stimmkunst / Ensemble 94 / Kay Johannsen
<b>Lux aeterna</b>		<b>Vivaldi I: Kyrie, Gloria, Credo, Magnificat</b>
Kar	83.208	Estonian Philharmonic Chamber Choir and Tallin Chamber Orchestra / Tõnu Kaljuste
<b>Frar</b>	83.178	<b>Vivaldi II: Salmi a due cori</b>
		Heinichen, Ristori, Schürer / Körnerscher Sing-Verein
		Instrumental-Concert Dresden / Peter Kopp
		<b>Weihnachten am Dresdner Hof</b>
		Heinichen, Ristori, Schürer / Körnerscher Sing-Verein
		Instrumental-Concert Dresden / Peter Kopp
		<b>Zelenka: Missa Dei Patris</b>
		Kammerchor Stuttgart / Barockorchester Stuttgart / F. Bernius
		i.V. = in Vorbereitung / in preparation